

Zama is great!

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

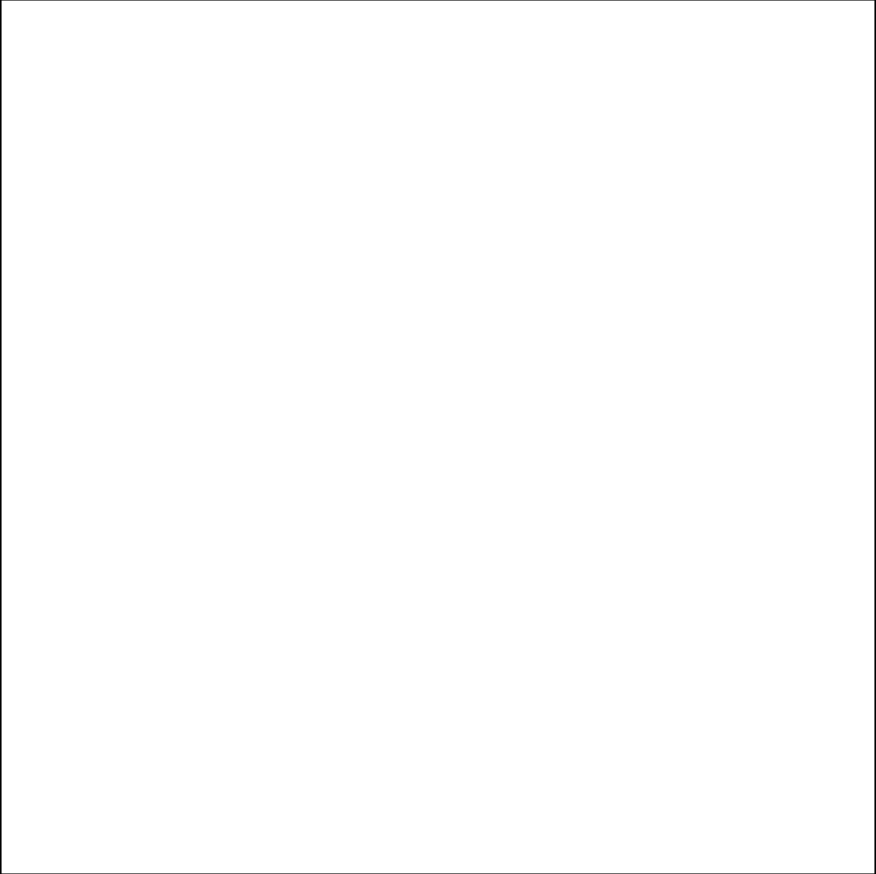
 Vusi Malindi

 English / French

 Level 2

(imageless edition)





My little brother sleeps very late. I
wake early, because I am great!

...

Mon petit frère dort très tard. Je
me réveille tôt, parce que je suis
formidable !



I am the one who lets in the sun.

...

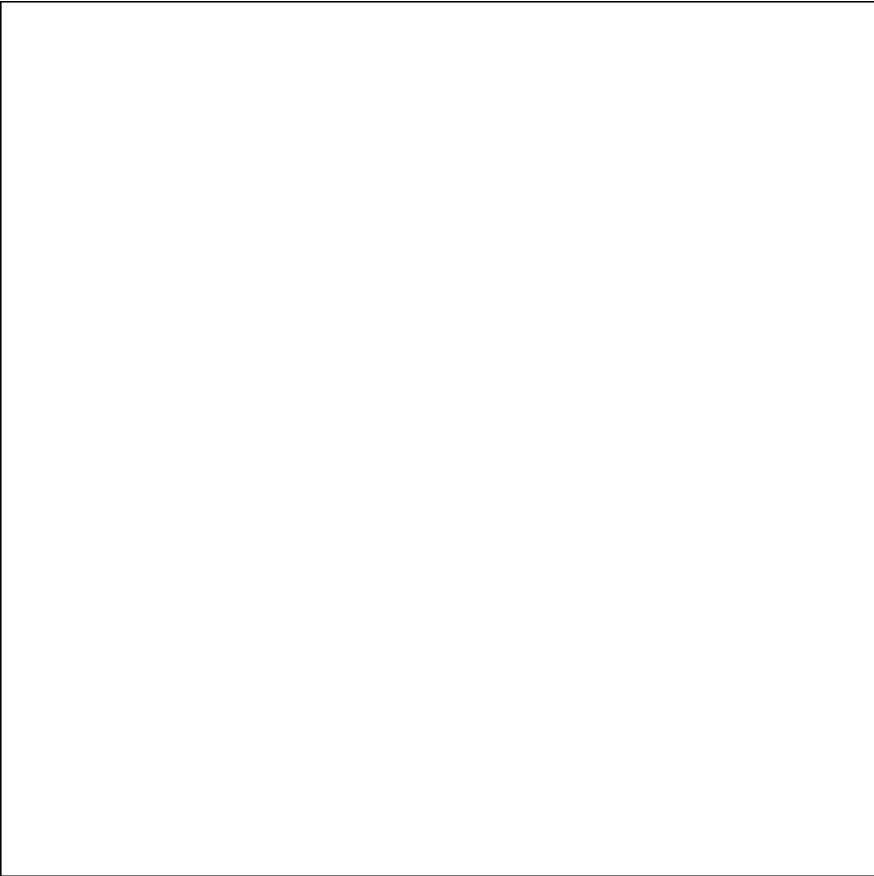
Je suis celle qui laisse rentrer le
soleil.



“You’re my morning star,” says
Ma.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me
dit maman.



I wash myself, I don't need any help.

...

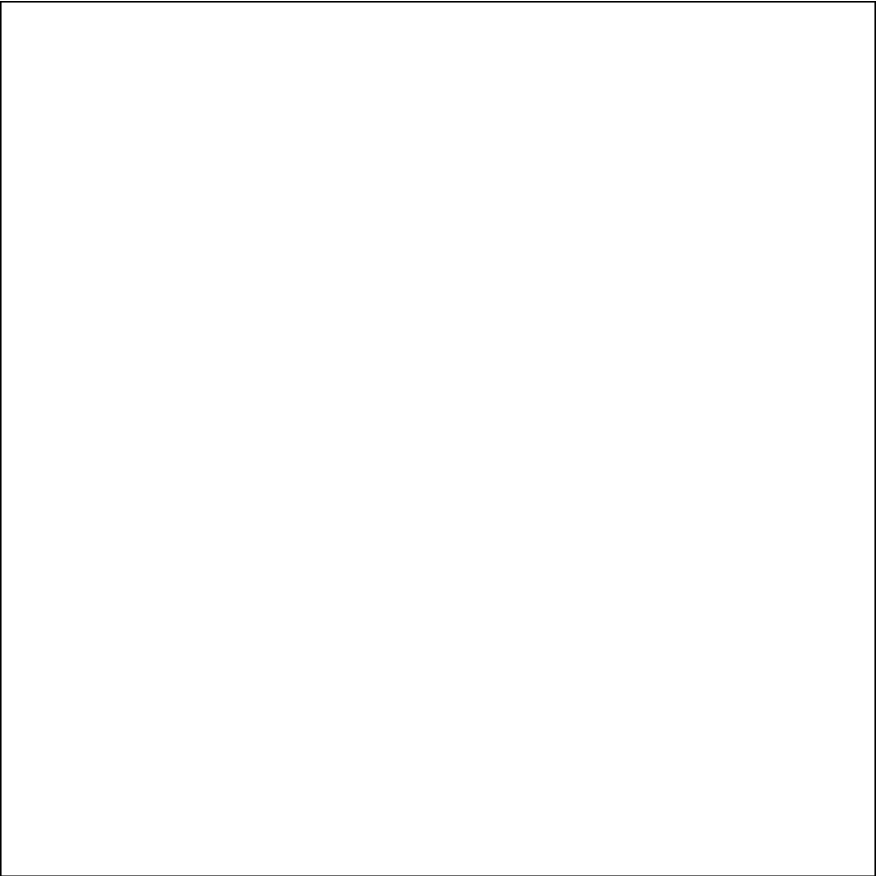
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



I can cope with cold water and blue
smelly soap.

...

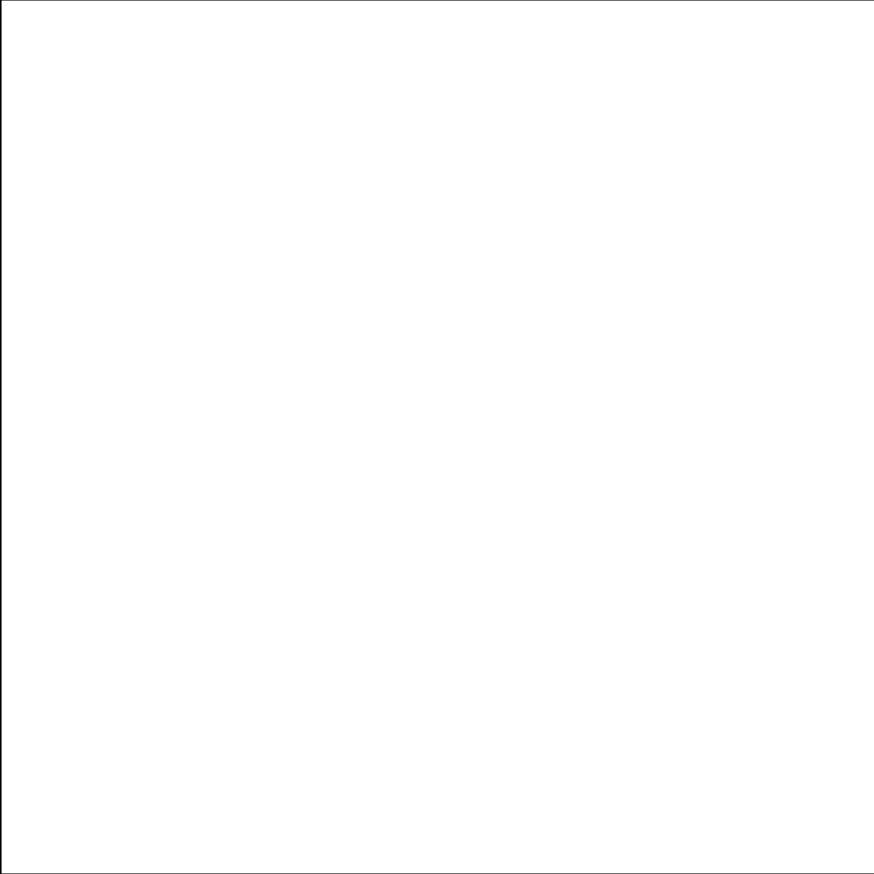
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



Ma reminds, "Don't forget teeth." I
reply, "Never, not me!"

...

Maman rappelle, « N'oublie pas
des dents. » Je réponds, « Jamais,
pas moi ! »



After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Then I dress myself, “I’m big now
Ma,” I say.

...

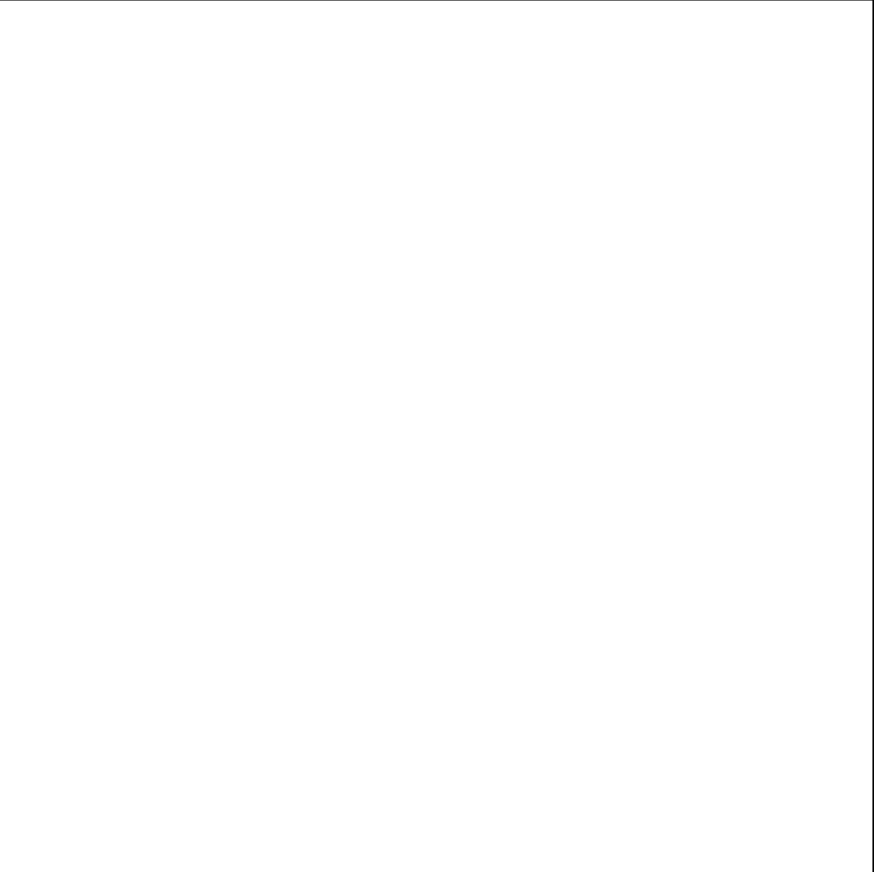
Ensuite, je m’habille, « Je suis
grande maintenant ‘man, » je dis.



I can close my buttons and buckle
my shoes.

...

Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



And I make sure little brother
knows all the school news.

...

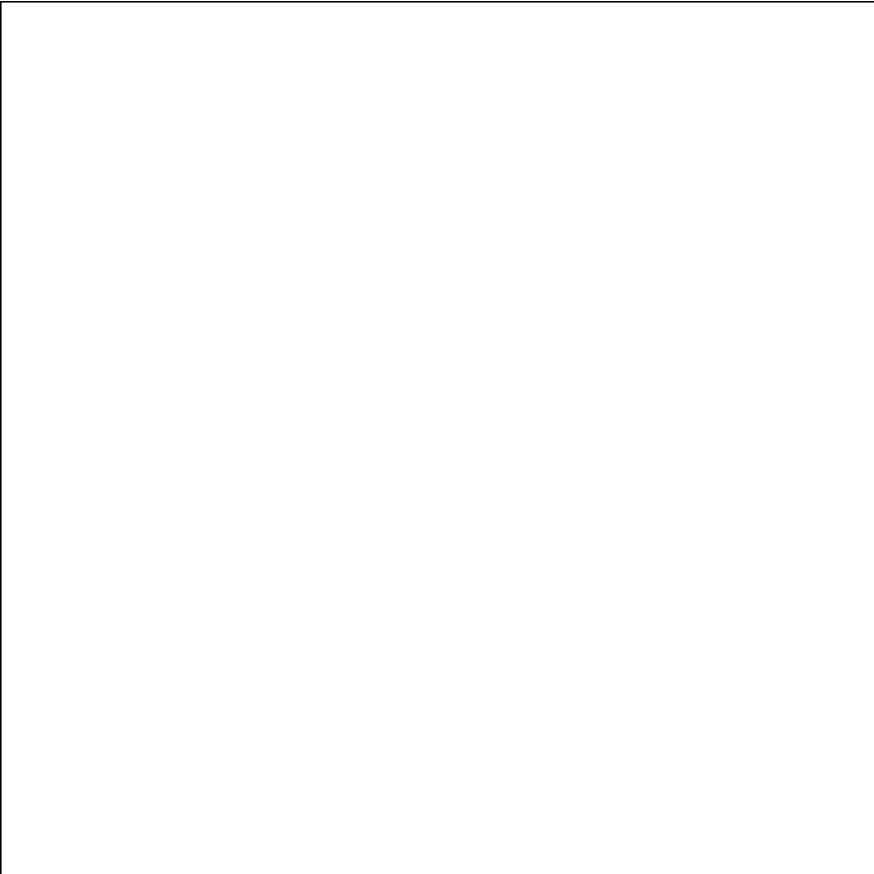
Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



In class I do my best in every way.

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.



I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama is great!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).